

avl dolmetscher gmbh, www.avl-dolmetscher.ch, +41 (0) 62 772 44 33

Referenzen

Non-Profit-Organisationen

„Mit der Übersetzung an der Generalversammlung ‚AGM‘ von Round Table Schweiz im Mai 2011 in Lausanne waren wir sehr zufrieden! Wir hatten dank den Simultandolmetschern von avl dolmetscher für Deutsch-Französisch und Französisch-Deutsch alles verstanden und konnten unser AGM dank der einwandfreien Übersetzung ohne sprachliche Barrieren abhalten. Die Organisation der Dolmetscherkabine und Kopfhörer durch AVL hat uns die Vorbereitung des AGM sehr erleichtert. Wir waren sehr zufrieden und empfehlen deshalb AVL gerne weiter!“

Round Table Schweiz, Axel Primoschitz, Präsident 2011/2012

„Danke, Frau von Lerber, für die weitergeleiteten Feedbacks. Sie unterstreichen die gute Arbeit, welche Sie und Ihre Kolleginnen geleistet haben. Auch mir sind nur sehr positive Rückmeldungen bekannt. Insbesondere wurde aner kennend erwähnt, dass Fachausdrücke sehr gut übersetzt wurden.“

UNO Hochkommissariat für Flüchtlinge UNHCR, Genf, und **Schweizerische Flüchtlingshilfe SFH**, Jürg Nydegger, Bern, Schweiz

„Wenn Sie eine Dolmetscherin suchen, die aus dem Französischen ins Englische oder ins Deutsche dolmetscht, dann müssen Sie unbedingt Annette von Lerber und ihre Firma AVL wählen – dies gilt auch für viele andere Sprachen. Ich habe sie erlebt. Sie hat die Fähigkeit, nahe beim Redner und nahe bei der Botschaft zu bleiben, was selten ist. Bravo!“

Fachhochschulen (ESC) und Universitäten in Frankreich und der Schweiz, Eric Jaffrain, Professor für Non-Profit-Marketing HEC, Chapelle-sur-Moudon, Kanton Waadt, Schweiz

„Ich möchte mich bei Annette von Lerber ganz herzlich für ihre wunderbare und zugleich aussergewöhnliche Arbeit bei unserem Workshop bedanken. In meinem beruflichen Alltag erlebe ich immer wieder Dolmetschsituationen, die sich durch einen Mangel an Professionalität auszeichnen. So war es einerseits aufgrund der hoch professionellen Arbeit und andererseits aufgrund der persönlich feinen Art von Frau von Lerber eine ganz besondere Wohltat, mit ihr zusammen zu arbeiten!“

Caritas Vorarlberg, Mag. Claudia Schedler, Feldkirch, Österreich

„Annette von Lerber ist die beste Dolmetscherin, die ich je auf einer meiner Vortragsreisen hatte! Und deren gab es viele, zumal mein Buch über Rohkost und grüne Smoothies bald in 26 Sprachen erhältlich ist und ich ständig reise. Aber in Zürich konnte ich dank Annettes ungewöhnlich präziser und schneller Verdolmetschung deutlich mehr sagen als in anderen Ländern.“

Victoria Boutenko, Autorin „Green for Life“, Oregon, USA

„Liebe Annette, ich war überglücklich, dich und deine AVL-Dolmetscherin an meiner Seite zu wissen. Gerne komme ich nächstes Jahr wieder auf dich zu. Nochmals ganz herzlichen Dank für euren sehr professionellen Einsatz.“

Miss Handicap Wahl 2009, mz-coaching & event management, Michelle Zimmermann, Hinterkappelen, Kanton Bern, Schweiz

„Annette von Lerber hat am Forum übersetzt und wurde in den höchsten Tönen für eine aussergewöhnlich gute Arbeit gelobt. Vielen Dank für die Vermittlung. Ich unterstütze damit die Empfehlung: wann immer möglich sollte man Frau von Lerber einen Arbeitsauftrag erteilen!“

Welt der Kinder, Mag. Carmen Feuchtner, Geschäftsführerin, Bregenz, Österreich

avl dolmetscher gmbh, www.avl-dolmetscher.ch, +41 (0) 62 772 44 33

„Es ist eindrücklich zu erleben, wie sich Annette von Lerber als Dolmetscherin anpasst und in die verschiedensten Situationen einfügt. Ihre Professionalität zeigt sich besonders darin, dass sie sprachlich absolut souverän ist und sich als Person so zurück nimmt, dass das Publikum den Eindruck gewinnt, der Referent und sie seien eins. Ich habe sie als versierte, einfühlsame, belastbare und ausdauernde Dolmetscherin erlebt, der man gerne zuhört. Es ist zudem eine Freude, sie zu engagieren!“

CSI-Schweiz, Christian Solidarity International, Annette Walder-Stüchelberger, Geschäftsführerin, staatlich geprüfte Übersetzerin, Binz, Kanton Zürich, Schweiz

„Die Tagung vom 17. September 2009 war ein wunderbares Erlebnis und ich danke ganz besonders Doris für ihre perfekte Übersetzung der Referenten. *Endlich* konnte ich alles gut verstehen!“

Rail Hope, Alain Petitmermet, RailPastor, Forel (Lavaux), Kanton Waadt, Schweiz

„Ich habe nur positive Rückmeldungen erhalten und danke Ihnen ein weiteres Mal für Ihre kompetente Simultanübersetzung unserer Veranstaltung. Danke auch für Ihren Tipp bezüglich Konferenztechnik. Ich bin überzeugt, es hat Vorteile, wenn Technik und Dolmetscherleistung aus einer Hand kommen.“

mission 21, Silke Fehrenbach, Sekretariat Abgeordnetenversammlung und Missionssynode, Basel, Schweiz

„Liebe Frau von Lerber, ich kann Ihnen versichern, dass Sie sehr gut gearbeitet haben. Ich habe im vergangenen Jahr an diversen Tagungen teilgenommen und mich mehr als einmal über weniger professionelle Übersetzende geärgert. Bei mir ist es so, dass ich eigentlich das Meiste auf Französisch verstehe. Aber wenn ich müde werde, dann greife ich doch gerne zum Kopfhörer. Was ich v.a. nicht mag, ist, wenn der Redefluss stockend ist und sich die Übersetzenden oft korrigieren und dadurch immer mehr ins Hintertreffen geraten. Das war bei Ihnen super.“

Schweizerisches Arbeiterhilfswerk Schaffhausen, Barbara Ackermann, Stv. Geschäftsleiterin, Kanton Schaffhausen, Schweiz

„Vielen Dank für die gute Simultanübersetzung an unserem Symposium, die sehr geschätzt und gewürdigt worden ist.“

mission 21, Magdalena Zimmermann, Abteilungsleiterin Bildung, Austausch und Forschung, Basel, Schweiz

„Es ist uns ein inneres Bedürfnis, Annette von Lerber von avl dolmetscher noch einmal ganz herzlich für den ausgezeichneten Übersetzerdienst zu danken. Ihre Übersetzungen haben Anklang gefunden.“

Pro Israel, Werner Scherrer & Bruno Werthmüller, Thun, Kanton Bern, Schweiz

„Ich möchte Annette von Lerber noch einmal ganz herzlich für ihren professionellen Einsatz danken, den sie nicht nur als Profi, sondern auch mit viel Herzblut ausführte. Es war toll, sie in Aktion zu sehen.“

Rail Hope, Reto Lüthy-Lippert, Kaiseraugst, Kanton Aargau, Schweiz

„Ich habe extra die Inder und die Gäste aus Sri Lanka nochmals gefragt, wie sie mit der Übersetzung von Annette von Lerber zufrieden waren, um ein echtes Feedback geben zu können. Die Kommentare waren alle positiv. Natürlich waren sie alle schon allein von Frau von Lerbers Tamilischkenntnissen begeistert...! Gerne arbeiten wir wieder mit avl dolmetscher.“

Fairmed (ehemals Leprahilfe Emmaus Schweiz), René Stäheli, Geschäftsführer, Bern, Schweiz

„Herzlichen Dank für die Top-Übersetzung!“

women's hope international whi, Dr. Martin Leimgruber, Präsident, Facharzt FMH für Chirurgie und Allgemeinmedizin am Kantonsspital Solothurn, Schweiz